

МИРОВАЯ ПОЭЗИЯ.
ПОДАРОЧНОЕ ИЗДАНИЕ
С ИЛЛЮСТРАЦИЯМИ

АНГЛИЙСКАЯ ПОЭЗИЯ

ИЗБРАННАЯ ЛИРИКА с иллюстрациями

Издательство АСТ
Москва

УДК 821.111-1
ББК 84(Вел)-5
А64

Дизайн серии *Алексея Родюшкина*
Составление и подбор иллюстраций *Елизаветы Постаниди*

В настоящем издании представлены
фоторепродукции произведений искусства,
находящихся в общественном достоянии.

В оформлении переплёта использован фрагмент картины
Джона Эверетта Милле «Офелия» (1852, Британская галерея Тейт)

А64 **Английская** поэзия. Избранная лирика с иллюстрациями: [сборник] / Уильям Шекспир, Эдвард Лир, Джон Мильтон [и др.]. Пер. с англ. яз. К. Бальмонта, О. Чюминой, М. Михайлова [и др.]. — Москва: Издательство АСТ, 2025. — 128 с.: ил. — (Мировая поэзия. Подарочное издание с иллюстрациями).

ISBN 978-5-17-176037-3

Откройте для себя мир английской поэзии! Здесь собраны яркие и волнующие стихи великих авторов — Шекспира, Перси Шелли, Роберта Бёрнса, Вальтера Скотта и других. Погрузитесь в мир выразительных образов, философских размышлений и трогательных чувств. Пусть эти стихи вдохновят вас, подарят минуты тишины и красоты, а также заставят задуматься о важном. Каждое стихотворение дополнено иллюстрацией, которая создаёт уникальную атмосферу и позволяет глубже проникнуться английской лирикой. Это путешествие сквозь века, полное очарования, мудрости и вдохновения.

УДК 821.111-1
ББК 84(Вел)-5

ISBN 978-5-17-176037-3

© ООО «Издательство АСТ», 2025

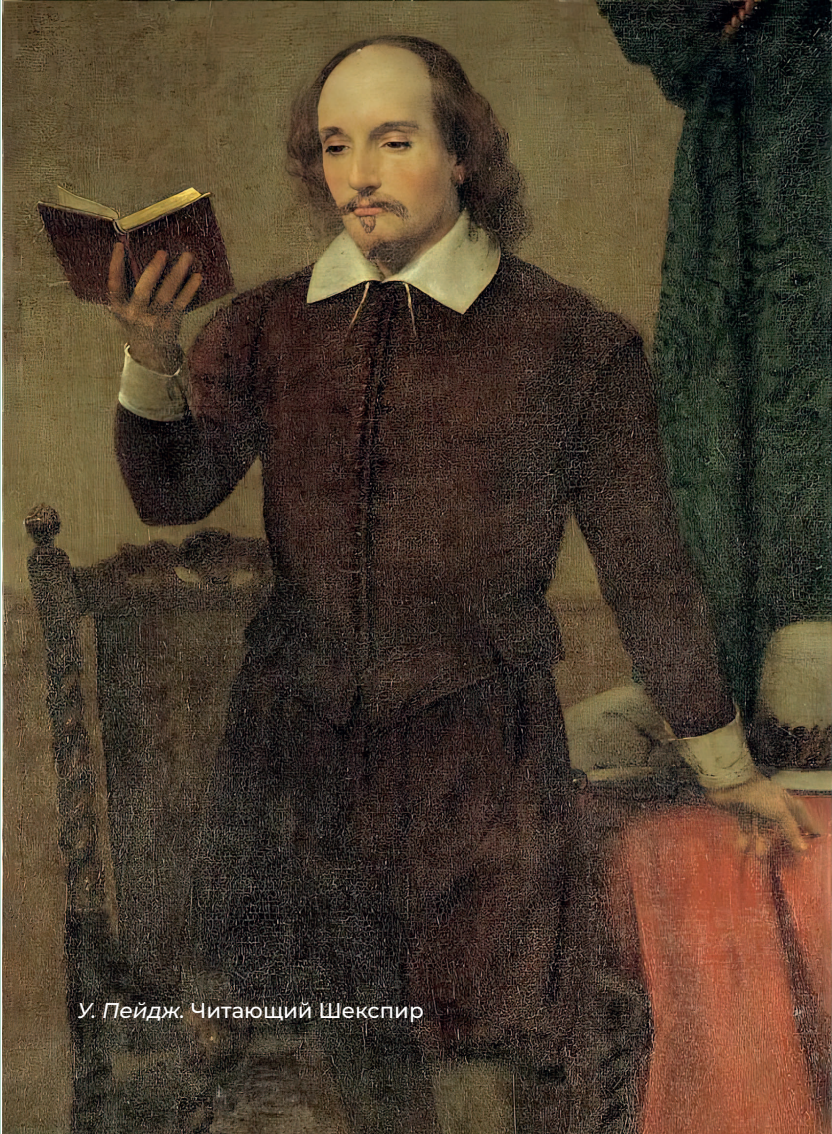


Ф. У. Хьюм. Английский пейзаж

Дж. Николлс. Темза у Лондонского Тауэра
с Лондонским мостом и собором Святого
Павла вдалеке







У. Пейдж. Читающий Шекспир



СОНЕТ 23

Перевод Николая Гербеля

Как молодой актёр — нередко что бывает —
Затверженную роль от страха забывает,
Иль пылкий человек, игралоище страстей,
От силы чувств своих становится слабей:

Так точно и со мной!

Излить речей любовных
Не смею я пред ней, не веруя в себя, —
И, страстно всей душой прекрасную любя,
Слабею и клонюсь в страданиях
безусловных.

Так пусть стихи мои, как смелый проводник,
Предшествуют в пути словам моим
безгласно

И молят о любви успешней, чем язык
Мой умолял тебя так часто и напрасно.

О, научись читать, что в сердце
пишет страсть!
Глазами слышать лишь любви дано
во власть.

УИЛЬЯМ ШЕКСПИР





Х. Мерль. Созерцание



СОНЕТ 28

Перевод Николая Гербеля

Как возвратиться мог я бодрым и веселым,
Когда отягощен был путь трудом тяжелым
И тягости дневной не облегчала тень,
Когда день ночь теснил,
а ночь томила день —

И оба, меж собой враждуя, лишь зарями
Сближались затем, чтоб угнетать меня,
Один — трудом дневным, другая же, скорбя,
Что я тружусь один, — слезами и мольбами.

Чтоб угодить, я дню твержу, что ты светла
И свет ему даешь, когда на небе мгла,
А ночи говорю, что взор твой позлащает
Глубь тьмы ее, когда в ней месяц потухает.

Так умножает грусть мне каждый
новый день,
А ночь, сходя вослед, усиливает тень.

УИЛЬЯМ ШЕКСПИР



К. Шух. Череп с розами

